

ДОГОВОР
между Российской Федерацией
и Объединенными Арабскими Эмиратами
о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Российская Федерация и Объединенные Арабские Эмираты, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии со своим законодательством, а также уважая общепризнанные нормы и принципы международного права, прежде всего, принципы суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее – правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым направлен запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Однако запрашиваемая Сторона может оказать правовую помощь в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание одной Стороной правовой помощи другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических

или юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор распространяется на расследование и разбирательство в связи с совершением преступлений, предусмотренных уголовным законодательством обеих Сторон.

5. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон прав осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции другой Стороны.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

- a) вручение документов;
- b) получение доказательств и заявлений от лиц;
- c) установление местонахождения и идентификацию юридических и физических лиц и предметов, если это указано в запросе о правовой помощи;
- d) вызов свидетелей, потерпевших и иных лиц для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;
- e) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в расследовании или уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны;
- f) обыск, изъятие, арест или конфискацию и распоряжение доходами от преступной деятельности и средствами совершения преступлений и оказание содействия в соответствующих процессуальных действиях;
- g) передачу документов, предметов и иных доказательств;
- h) предоставление разрешения на присутствие представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны;

i) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. Центральные органы Сторон направляют и получают запросы о правовой помощи согласно Договору.

Со стороны Российской Федерации центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации – по вопросам, связанным с деятельностью судов;

Генеральная прокуратура Российской Федерации – по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

Со стороны Объединенных Арабских Эмиратов центральным органом является Министерство юстиции.

2. Для целей настоящего Договора центральные органы Сторон взаимодействуют друг с другом по дипломатическим каналам, а в экстренных случаях непосредственно друг с другом.

3. Каждая из Сторон в кратчайшие сроки уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов.

Статья 4

Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме и официально заверяется подписью и печатью центральных органов, если Стороны не договорятся об ином.

2. В экстренных случаях запрос о правовой помощи может быть передан по телексу, факсу, электронной почте или другим подобным видом связи и в кратчайшие сроки подтверждается последующим направлением оригинала запроса по дипломатическим каналам. В таком случае

запрашиваемая Сторона немедленно исполняет запрос о правовой помощи и дает ответ на запрос после получения его оригинала.

3. Запрос о правовой помощи содержит:

a) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

c) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

d) описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

e) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

f) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса о правовой помощи;

g) информацию о полных именах, гражданстве, дате и месте рождения и адресе, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к расследованию или судебному разбирательству;

h) указание и описание места, где необходимо произвести обыск и выемку, а также предметов, подлежащих изъятию;

i) перечень вопросов, которые необходимо задать лицу;

j) в случае просьбы о присутствии представителей компетентных органов запрашивающей Стороны – их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

k) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности информации о поступлении запроса о правовой помощи, его содержании и (или) любых действиях, предпринятых в связи с запросом о правовой помощи;

л) информацию о выплатах, расходах и гарантиях, на которые имеет право лицо, чья явка требуется на территории запрашиваемой Стороны;

м) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса о правовой помощи.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведений, указанных в запросе о правовой помощи, не достаточно для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5

Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы, последующая переписка и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 6

Отказ в оказании правовой помощи

1. Запрашиваемая Сторона может отказать в оказании правовой помощи, если:

а) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

б) запрос о правовой помощи касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

с) если преступление, в связи с которым запрашивается правовая помощь, рассматривается запрашиваемой Стороной в качестве преступления политического характера. При применении положений настоящего Договора следующие преступления не считаются преступлениями политического характера:

(i) убийство, покушение на убийство или иное преступление против жизни, здоровья или свободы главы Стороны, члена правительства Стороны или членов Высшего Федерального Совета Объединенных Арабских Эмиратов, а также членов их семей;

(ii) любое преступление террористической направленности;

d) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны;

e) запрос о правовой помощи касается преступления при том, что деяние, его составляющее, не явилось бы преступлением в случае его совершения в юрисдикции запрашиваемой Стороны;

f) в отношении преступления вынесено окончательное решение суда или уголовное дело прекращено по любому основанию, предусмотренному законодательством любой из Сторон;

g) составленный запрос о правовой помощи не соответствует положениям настоящего Договора;

h) имеются веские основания полагать, что запрос о правовой помощи представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Перед отказом в оказании правовой помощи в соответствии с положениями настоящей статьи запрашиваемая Сторона консультируется с запрашивающей Стороной с целью принятия решения о предоставлении правовой помощи на тех условиях, которые она сочтет необходимыми. Если запрашиваемая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

3. Если запрашиваемая Сторона отказывается в правовой помощи в соответствии с положениями настоящей статьи, она информирует запрашивающую Сторону об основаниях такого отказа.

Статья 7

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8

Конфиденциальность и ограничения

в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны обеспечивает конфиденциальность факта получения запроса о правовой помощи, его содержания, прилагающихся документов и любого действия, предпринятого в связи с запросом, также как и факт оказания такой помощи.

2. Если запрос о правовой помощи не может быть исполнен без нарушения его конфиденциальности, запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая впоследствии решает, подлежит ли в этом случае запрос исполнению.

3. Запрашивающая Сторона без предварительного согласия запрашиваемой Стороны не использует и не передает огласке полностью или частично информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

Статья 9

Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов о правовой помощи производится в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательством запрашиваемой Стороны.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии с процедурой, которые указаны в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса о правовой помощи.

3. Если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса о правовой помощи нанесет ущерб текущему расследованию, уголовному преследованию или судопроизводству по делу в пределах юрисдикции этой Стороны, она может отсрочить его исполнение или поставить условия, которые сочтет необходимыми, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется их соблюдать.

4. Запрашиваемая Сторона своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства запрашивающей Стороне.

5. Если исполнение запроса о правовой помощи отложено или его невозможно исполнить полностью или частично, запрашиваемая Сторона извещает запрашивающую Сторону об этом и указывает причины.

Статья 10

Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона предпринимает надлежащие усилия для вручения любого документа, касающегося любого запроса о правовой помощи, сделанного запрашивающей Стороной в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет подтверждение вручения документов.

Статья 11

Получение доказательств

на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе о правовой помощи, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством может разрешить представителям компетентных органов запрашивающей Стороны присутствовать при исполнении запроса о правовой помощи и формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашивающей Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, включая условия защиты интересов третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны незамедлительно возвращает оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 12

Предоставление документов

1. Запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны предоставляет копии документов в том объеме, в котором они открыты для публичного доступа.

2. Запрашиваемая Сторона по запросу может предоставить запрашивающей Стороне копии любых других документов, не указанных в пункте 1 настоящей статьи, за исключением документов, касающихся национальной безопасности или содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 13

Установление местонахождения

и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают необходимые меры, предусмотренные ее законодательством, для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, если это требуется в запросе о предоставлении доказательств.

Статья 14

Вызов лиц на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона информирует такое лицо о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы, при условии что такой запрос был передан запрашиваемой Стороной не менее чем за 90 дней до даты явки.

2. Запрос и приглашение о вызове лица содержит сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также

перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 15 настоящего Договора. Лицо, дающее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне по поводу авансовой выплаты денежных средств для покрытия указанных расходов.

3. Приглашение лицу не должно содержать угрозы применения мер принуждения или наказания в случае отказа явиться или неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны, даже если иное предусмотрено в запросе или повестке о вызове в суд.

4. Если вызываемое лицо принимает решение о добровольной явке, запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о таком решении этого лица.

Статья 15

Правило конкретности

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 дней со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии добровольно возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний или участию в иных процессуальных действиях, нежели указанных в запросе.

Статья 16

Передача на время лиц, содержащихся под стражей,
включая отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Лицо, содержащееся под стражей на территории запрашиваемой Стороны, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, может быть временно передано под стражу на территорию запрашивающей Стороны для дачи показаний или участия в иных процессуальных действиях согласно настоящему Договору при наличии письменного согласия на такую передачу указанного лица и Сторон.

2. Для целей настоящей статьи:

а) запрашивающая Сторона содержит переданное лицо под стражей и возвращает это лицо на территорию запрашиваемой Стороны не позднее 90 дней с момента передачи. Этот срок может быть продлен запрашиваемой Стороной по мотивированному ходатайству запрашивающей Стороны;

б) период пребывания переданного лица под стражей в запрашивающей Стороне засчитывается в срок отбытия наказания, назначенного переданному лицу в запрашиваемой Стороне;

с) в случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14 и 15 настоящего Договора.

Статья 17

Обыск и изъятие

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством исполняет запрос об обыске, изъятии и передаче любого предмета, имеющего отношение к преступлению, подлежащему расследованию, или процессуальным действиям в запрашивающей Стороне. Запрос должен содержать информацию, обосновывающую такие действия.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет такую информацию, которая может быть необходима запрашивающей Стороне, относительно результата любого обыска, изъятых предметов, а также места и обстоятельств изъятия.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, установленные запрашиваемой Стороной в отношении любых изъятых предметов с учетом интересов добросовестных третьих лиц.

Статья 18

Возвращение присвоенных публичных средств

1. В случае ареста или конфискации запрашиваемой Стороной активов, приобретенных преступным путем и составляющих публичные финансовые средства, присвоенные в запрашивающей Стороне, вне зависимости от того, были ли они отмыты (легализованы), запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством возвращает такие активы запрашивающей Стороне, удерживая обоснованные расходы по исполнению запроса.

2. Возврат осуществляется после вынесения окончательного решения суда запрашивающей Стороны.

Статья 19

Меры в отношении средств совершения преступлений и доходов от преступной деятельности

1. Стороны сотрудничают в вопросах установления местонахождения средств совершения преступления и доходов от преступной деятельности с целью принятия в их отношении надлежащих мер в соответствии со своим законодательством.

2. Конфискованные доходы от преступной деятельности или средства совершения преступлений находятся на хранении у запрашиваемой Стороны в соответствии с ее законодательством. Запрашиваемая Сторона может передать доходы от преступной деятельности или средства совершения

преступлений полностью или частично запрашивающей Стороне на согласованных условиях. При этом учитываются расходы, понесенные запрашиваемой Стороной в связи с исполнением запроса о конфискации этих доходов от преступной деятельности или средств совершения преступлений.

3. Запрашиваемая Сторона в пределах, установленных ее законодательством, и при наличии соответствующего запроса в первоочередном порядке рассматривает вопрос о возвращении конфискованных доходов от преступной деятельности или орудий преступлений запрашивающей Стороне для возмещения потерпевшим.

Статья 20

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

б) расходы и гонорары экспертов;

с) расходы, связанные с проездом и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

д) расходы по передаче предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон заблаговременно проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос о правовой помощи, а также порядка покрытия расходов.

Статья 21

Отношение к другим международным соглашениям

Настоящий Договор не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных соглашений, участниками которых являются Стороны.

Статья 22

Консультации и разрешение споров

Разногласия, возникающие между Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, решаются путем консультаций между Сторонами или по дипломатическим каналам, если центральные органы Сторон не смогли достичь согласия самостоятельно.

Статья 23

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством Сторон.

2. По взаимному согласию Сторон в любое время в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после его вступления в силу, даже если соответствующие действие или бездействие имели место до этой даты.

4. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

5. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует исполнению запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, будучи надлежащим образом уполномочены Сторонами, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. Абу-Даби « 25 » ноября 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию



За Объединенные Арабские Эмираты

